



# Koho Yaizu

English Version(英語版)

Yaizu City Public Relations Newsletter



APRIL (4月 <sup>がつ</sup> Shi gatsu) / 2022 (令和4年 <sup>れいわねん</sup> Reiwa 4 nen) / ¥〇

Yaizu City Hall (YAIZU SHIYAKUSHO) Civic Collaboration Division (SHIMIN KYODO KA)

3fl. City Hall 2-16-32 Honmachi, Yaizu City 〒425-8502 TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

Schedule of Interpreters【City Hall Main Office】Tagalog・Bisaya・English:Monday~Friday 8:30~17:00/Portuguese:Monday~Friday 8:30~17:00/Spanish:Monday, Wednesday~Friday 8:30~16:30 ※Interpreters are not available between 12:00~13:00.

【Oigawa Branch Office】Portuguese:April 6th&20th(1st&3rd Wednesday) 8:30~11:30/Tagalog・Bisaya・English:April 13th&27th(2nd & 4th Wednesday)9:00~11:30

## Information on COVID-19

A high number of COVID transmissions have been occurring for a continuous period of time. Wash your hands, gargle and wear masks the correct way. Maintain a certain distance between yourself and others. Even if you don't show symptoms, you may be infected. Each one of us must be extra careful, in order to prevent yourself or your loved ones from getting sick.

If you require an interpreter at city hall, please call Shimin Kyodo ka: Civic Collaboration Promotion Division (Tel.054-626-2191) in advance. If you don't feel well or have been in contact with someone who is infected, have taken a PCR test and are waiting for the results, etc. may possibly be infected, your request to consult with an interpreter in person will be declined.

### COVID-19 Multilingual Consultation Hotline

If you think you may have been infected with the corona virus, consultation is available in foreign languages. Interpreters are available.

**Tel.0120-997-479 (24 hours daily)**

Tagalog, English, Chinese, Korean, Thai, Vietnamese, Indonesian, Nepalese, Portuguese, Spanish, French, German, Italian, Russian, Malay, Myanmar, Khmer, Mongolian, Sinhala



### 3rd Booster Vaccine San-kaime no wakuchin ni tsuite

Notices are currently being sent out for the 3rd booster dose sequentially, to those where 6 months have passed since they had the 2nd dose. Those who wish to be administered the 3rd dose should make a reservation as soon as they receive the notice.

【Inquiries】 Yaizu City Vaccine Call Center TEL050-5491-1249

Kenko Zukuri Ka; Health Promotion Division TEL054-627-4119



< If being vaccinated at a medical institution (Takeda/Moderna type vaccine until mid-April) >

#### 【Reservation Method】

Refer to the “List of Medical Institutions providing vaccinations”.

Those who have a regular doctor should ask them if they can be vaccinated there.

< If being vaccinated at a group vaccination site (Takeda/Moderna type vaccine) >

【Venue】 Yaizu Bunka Kaikan (Yaizu Civic Center) (1550 Sangamyo) . . . Wednesday & Thursday

Oigawa Hoken Sodan Senta (Oigawa Health & Consultation Center) (900 Munadaka) . . .

Tuesday&Friday

Sogo Taikukan Seagull Dome (Multipurpose Gymnasium)(1050 Hofukujima) . . .

Saturday & Sunday

#### 【Reservation Method】

Telephone the Call Center or make a reservation through the website.

Tel : 050-5491-1249 (Japanese, English, Portuguese service available 【9:00am~5:00pm daily】)

092-687-3126 (Tagalog, Spanish, Chinese, Korean, Thai, Vietnamese, Indonesian, Nepalese, French, German, Italian, Russian, Malay, Myanmar, Khmer, Mongolian, Sinhala 【9:00am~5:00pm daily】)

URL: <https://gvi-reserve.azurewebsites.net/yaizu> (Japanese only 【24hrs OK】)

Reservation Site



**【What to bring】** ①Vaccination Completion Certificate (*Yobosesshu zumisho*) and Vaccination voucher and Pre-medical questionnaire (*sesshukuken tsuki yoshinhyo*) enclosed with the notice about the 3<sup>rd</sup> vaccination, ②Personal ID (residence card, my number card, drivers' license, etc), ③Medicine Handbook (*kusuritecho*)(those who have one).

**【Notes】** Those who moved to Yaizu City after having been administered their 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> doses at a different municipality or country must file an application in order to be sent a vaccination voucher & pre-medical questionnaire for the 3<sup>rd</sup> dose. Please contact the Kenko Zukuri Ka:Health Promotion Division.

### ●COVID Vaccination for 5~11 year olds●

Please make sure you understand the effects of the vaccine and the risks of the possible side-effects before you make the reservation.

<Vaccine used>Pfizer type for children

※The vaccine contains one-third of the active ingredients compared to that for over 12 year olds. The follow up 2<sup>nd</sup> dose can be administered 3 weeks after the 1<sup>st</sup> dose.

<Group Vaccination Site for 5~11 year old (April) >

When : Saturdays and Sundays in April

Venue : Shizuoka Yaizu Shinkin Bank Yaizu Main Office (987 Gokahori no uchi)

What to bring : ①Vaccination Voucher, ②pre-medical questionnaire ③personal ID (residence card, my number card, health insurance card, etc.) ④Maternal and Child Health Handbook (please bring it with you) ⑤Medicine Handbook (those who have one)

### ■Vacancies to Public Housing *Koei jutaku boshu*■

On the 10<sup>th</sup> of each month, vacant rooms in municipal and prefectural housing are announced at City Hall and on the Shizuoka Prefecture Housing Corporation website (<http://www.sjkk.or.jp/>). Those who want to live in municipal or prefectural housing should check the information and apply.

#### ◆Municipal & Prefectural Housing◆

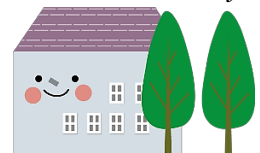
**【Application period】** between the 10<sup>th</sup> ~18<sup>th</sup> of each month

**【How to apply】** Fill out the application form and mail it or bring it personally to *Shizuoka-ken Jutaku Kyokyu Kousha* (Shizuoka Prefecture Housing Corporation)

※Please read the guidebook or inquire directly about eligibility to apply.

**【Inquiries】**Municipal Housing···Housing & Public Construction Division

(Jyutaku Kokyo Kenchiku-Ka) (5F1 City Hall) ☎054-626-2163



**【Applications & Inquiries】** Municipal & Prefectural Housing (*Shi-ei Jutaku & Ken-ei Jutaku*)...Shizuoka Prefecture Housing Corporation (*Shizuoka ken Jutaku Kyokyu Kousha*), Housing Service Division (Jyutaku Sabisu-Ka) ☎054-255-4824

### ■National Health Insurance Procedures *Kokumin kenko hoken*■

In case you get hired in a company and enroll into the social insurance system (*shakai hoken*), or if you retire or resign from work and quit the social insurance system, it is necessary to notify the city hall of both the enrollment and the withdrawal from the national health insurance system (*kokumin kenko hoken*). This procedure cannot be done at your workplace. Please notify the city hall as soon as possible.

#### ■During enrollment■

Eligibility

·Those who have resigned from work and are no longer enrolled in their company's health insurance.

·A person who is no longer enrolled as a dependent in a health insurance other than the National Health Insurance system (*kokumin kenko hoken*).

*Things to Bring*

①Certificate of withdrawal from the health insurance used until now (which you receive from your previous employer) ②Proof of identification with picture (residence card, driver's license, etc.) ③Item that lists your personal My Number ④Pension Handbook (*Nenkin Techo*) (person under 60 years old)

#### ■During withdrawal■

*Eligibility*

- Those who have been hired by a company and enrolled into their health insurance.
- A person enrolled as a dependent in a health insurance other than the National Health Insurance system (kokumin kenko hoken).

*Things to bring*

- ① Health insurance card or certificate of membership issued by the employer
- ② National Health Insurance Card (kokumin kenko hokensho)
- ③ Proof of identification with picture (residence card, driver's license, etc.)
- ④ Item that lists your personal My Number

【Where to apply】 National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin-Ka) or Oigawa Citizens Service Center (Oigawa Shimin Sabisu Senta)

【Inquiries】 National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin-Ka) ☎054-626-1113

**■ Exemption on the National Pension Before and After Childbirth** *Shussan mae to ato ha kokumin nenkin ga menjo ni narimasu* ■

The payment for the National Pension will be given exemption for 4 months starting one month prior to the scheduled date of giving birth or the actual day of giving birth. If you're giving birth to twins, you will be qualified for a longer exemption period.

※*Childbirth means being pregnant for four months or more. (Includes stillbirth, miscarriage, and premature childbirth)*

【Inquiries】 National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin-ka) ☎054-626-1114

Japan Pension Service Shimada Pension Office (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211



**■ Vaccination for Dogs** *Inu no yobo chusha* ■

Dog owners are required to vaccinate their dogs with an anti-rabies vaccine once a year.

※For information regarding the price of vaccine, please ask a veterinary hospital.

1. After your dog receives an anti-rabies vaccine, make sure to get a Chusha-zumi-hyo (a yellow metal plaque) which certifies that your dog has been vaccinated.
2. In case that the plaque was not issued at a hospital, please ask for it at the following offices.

【Where】 Environmental Affairs Division (Kankyo-Ka) (3F City Hall building) or Oigawa Citizen's Service Center (Oigawa Shimin Sabisu Senta) (1F Oigawa Branch Office)

【When】 Monday through Friday (except holidays) 8:30am – 5:15pm

【What to bring】 550yen (Issuance fee), dog handbook, Chusha-zumi-sho issued by a hospital (a document proving the dog has received the vaccination)

【Inquiries】 Environmental Affairs Division (Kankyo-Ka) ☎054-626-2153 (3F City Hall building)



**■ Pneumococcal Vaccine for the Elderly** *koreisha no haien kyukin wakuchin* ■

Those who are eligible and wish to be administered the pneumococcal vaccine in fiscal year 2022 should consult with the medical institution they regularly visit.

【Eligibility】 Those who fit criteria ① & ② and either one of ③ or ④.

- ① Those who have a residential address in the city.
- ② Those who have never been administered the 23-valent pneumococcal vaccine before.
- ③ Those who turn 65, 70, 75, 80, 85, 90 or 95 years of age during fiscal year 2022.
- ④ Those between 60~64 years of age with a serious disability (holder of physical disability handbook) at the time of vaccination.



【Vaccination Period】 1 April 2022~31 March 2023 【Fee】 ¥4,200 (Those from households dependent on social welfare can receive it free of charge (¥0).)

【What to bring】 Health Insurance card, pre-medical questionnaire, Social Welfare Recipient Certification (only for social welfare recipients) 【Venue】 Medical institutions in the city ※please inquire for details.

【Inquiries】 Health Center (Hoken-senta) ☎054-627-4111

**Oigawa Port Morning Market** *Oigawa ko asa ichi*

The annual Oigawa Port Morning Market will take place, with various exciting events such as Yaizu's specialties on sale, fishing boat riding experience, etc. available on the day.

【When】 29<sup>th</sup> April (Fri. (pub. hol.)) 8:00~12:00

【Venue】 Oigawa Port

【Inquiries】 Oigawa Port Morning Market Organizing Committee (within Oigawa Chamber Commerce) ☎054-622-0393



**Yaizu Port Festival** *Yaizu minato matsuri*

Sales of processed marine products, lottery, etc.

【When】 (Sun.) 10<sup>th</sup> April 10:00~14:00

【Venue】 Yaizu Fishing Port, Yaizu Naiko (inner harbor)

【Inquiries】 Yaizu Minato Matsuri Organizing Committee (within Yaizu Chamber of Commerce)

☎054-628-6252



Consultation	Date & Time	Inquiries	Content
Resident Tax Payment Consultation 【April】	【Mon.~Fri.】 9:00~12:00, 13:00~17:00 【Thursday Evening Consultation】 Interpreters are not available. April 7 <sup>th</sup> , 14 <sup>th</sup> , 21 <sup>nd</sup> , 28 <sup>th</sup> 17:15~20:00 【Sunday Consultation】 April 24 <sup>th</sup> 9:00~12:00, 13:00~16:00	Tax Payment Division (Nozei Sokushin-ka) Yaizu City Hall ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Please come if you can't pay the city taxes by the payment due date. ※ There are interpreters for Tagalog, Bisaya, English & Portuguese on Sunday.
VISA	Monday~Friday 8:30~17:15	Foreign Residents Administrative Information Center (Gaikokujin Sogo Zairyu Information Center) (Nagoya) ☎0570-013904	Immigration or residential processes, etc. (English, Korean, Chinese, Spanish, etc.)
Personal Number (my number system)	【Receiving of My Number Card after-hours (by reservation)】 Sunday April 10 <sup>th</sup> & 24 <sup>th</sup> 9:00~12:00 Open until 18:30 on Wednesdays	Yaizu City Hall Citizens Division (Shiminka) ☎054-626-1116 Oigawa Resident's Service Center (Oigawa Shimin Sabisu Senta) ☎054-662-0541	My Number Cards can be picked up on Sundays 1~2 days a month as well as on Wednesday nights. Other administrative procedures are not available. Only those with prior reservation will be served. ※ Interpreters are not available.

Medical Institutions and Pharmacies open on Sundays & Holidays (April)

【Time:8:30~17:00 <9:00~17:00 for clinics with ☆ mark> Dentists...9:00~15:00】 ※Schedule may change without prior notice.

【3rd (Sun.)】 **NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA(Internal/Surgery/ENT/Gyn)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **NAI-KA/SHONI-KA(Internal/Pediatric)** Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525 **SHONI-KA(Pediatric)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113 **SHI-KA(Dentist)** Izawa shika iin (Ishizuminatocho) ☎624-9018 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862

【10th (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **SHONI-KA(Pediatric)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA(Surgery)** Kanai seikei geka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA(ENT)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA(Dentist)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

【17th (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA/JIBI-KA(Pediatric/ENT)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA(Surgery)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **GAN-KA(Optometrlist)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **SHI-KA(Dentist)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4) ☎626-1184 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Emu heart yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390

【24th (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **NAI-KA/SHONI-KA(Internal/Pediatric)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **GE-KA(Surgery)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA(ENT)** Matsunaga jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA(Dentist)** Sonobe shika iin (Yagusu 1) ☎626-3854 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755

【29th (Fri.)】 **NAI-KA(Internal)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **NAI-KA/SHONI-KA(Internal/Pediatric)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321, Yokoyama shokakinaika☆(Shimokosugi) ☎622-0045 **GE-KA(Surgery)** Shida kinen noshinkei geka (Oyaizu) ☎620-3717 **SHI-KA(Dentist)** Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870 **JIBI-KA(ENT)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831, Shimokosugi yakkyoku(Shimokosugi) ☎664-2151

Medical Institutions that provide Evening Check-ups (Yakan Shinryo Iryo kikan)

Venue : Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta, Shida Haibara Community Emergency Medical Center (362-1 Seto Araya, Fujieda-shi) ☎054-644-0099 Medical Departments : Internal Medicine/Pediatrics ※ Only pediatric department is available after 10:00pm on the following day. <April 2<sup>nd</sup> (Sat.), 10<sup>th</sup> (Sun.), 16<sup>th</sup> (Sat.), 24<sup>th</sup> (Sun.), 30<sup>th</sup> (Sat.)>

Time: Mon.-Fri.: 19:30~22:00 / Sat.-Sun.: 19:30~7:00am next morning.

Wanted: Persons who can interpret at Japanese Language Classes

A brand new Japanese language class for foreign residents will begin in September. Persons who can interpret for students and teachers in the class are needed. If you are interested, please contact the number below. Applications accepted until (Tues.) 31<sup>st</sup> May.

【Eligibility】those who are able to interpret Japanese ↔ students' native language (Tagalog, Bisaya, Portuguese, etc.)

【Role】Helping to gather students, interpreting in class, etc.

【Class (tentative)】 <When> Sunday mornings September ~November (12 sessions) <Venue> Wada

Kominkan, city hall, etc. 【Inquiries】 Civic Collaboration Division (Shimin Kyodo-Ka) ☎054-626-2191